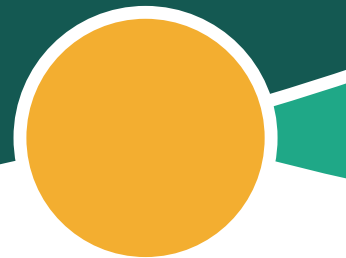




Charta christlicher Kinder- und Jugendarbeit



Charte pour le service
chrétien parmi les enfants
et les jeunes



Präambel	4
Ziele	6
1. Entfaltung durch Auseinandersetzung mit christlicher Spiritualität	6
2. Entfaltung durch Entwicklung der Persönlichkeit	6
3. Entfaltung durch Stärkung der sozialen Kompetenzen	8
4. Entfaltung durch einen respektvollen Umgang mit der Natur	8
Prinzipien	10
1. Religions- und Meinungsäusserungsfreiheit	10
2. Mitbestimmung	10
3. Ausbildung	10
4. Prävention	12
5. Transparenz	12
6. Nichtdiskriminierung	12

Sommaire

Préambule	5
Buts	7
1. Développement par la rencontre avec une spiritualité chrétienne	7
2. Développement de la personnalité	7
3. Développement des compétences sociales	9
4. Développement d'une attitude respectueuse envers la nature	9
Principes	11
1. Liberté religieuse et liberté d'expression	11
2. Participation	11
3. Formation	11
4. Prévention	13
5. Transparence	13
6. Non-discrimination	13

Präambel

Wir, die Unterzeichner der Charta christlicher Kinder- und Jugendarbeit (CcKJ), sind grundlegend der angeborenen Würde jedes Kindes und Jugendlichen verpflichtet. Wir sind überzeugt, dass die Grundfreiheiten und -rechte¹, die sich aus dieser Würde ableiten, allen Menschen zustehen, auch Kindern und Jugendlichen. Wir achten diese Rechte wie auch diejenigen ihrer Eltern. Das Wohl des Kindes und des Jugendlichen, seine Entfaltung und gesunde Entwicklung stehen im Zentrum all unserer Ziele und Aktivitäten.

Unsere Organisationen respektieren in ihren Aktivitäten den rechtsstaatlichen Rahmen und die pluralistische Gesellschaft. Wir orientieren uns am Zweckartikel des Kinder- und Jugendförderungsgesetzes (KJFG²) und an der Kinderrechtskonvention der Uno, namentlich an ihrer Präambel sowie am Artikel 14³.

Wir nehmen das Leben und Wirken von Jesus Christus als Vorbild und Inspiration. Das bedeutet, dass wir Kinder und Jugendliche bedingungslos annehmen. Gelebte Nächstenliebe ist für uns ein zentrales Motiv.

Jesus Christus begegnete den Menschen in allen ihren Bedürfnissen. Darum sind die Unterzeichner bemüht, den Bedürfnissen der Kinder und Jugendlichen in ganzheitlichen Angeboten zu begegnen.

Die Unterzeichner engagieren sich dafür, diese Charta in allen ihren Aktivitäten umzusetzen und sie im Rahmen der Ausbildung ihrer freiwilligen und angestellten Mitarbeitenden zu thematisieren.

1 Gemäss der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte und den Internationalen Menschenrechtspakten der Uno.

2 Bundesgesetz über die Förderung der ausserschulischen Arbeit mit Kindern und Jugendlichen (Kinder- und Jugendförderungsgesetz, KJFG), vom 20. September 2011: <https://www.admin.ch/opc/de/classified-compilation/20092618/index.html>.

3 Übereinkommen über die Rechte des Kindes (Kinderrechtskonvention) vom 20. November 1989, Artikel 14:

1. Die Vertragsstaaten achten das Recht des Kindes auf Gedanken-, Gewissens- und Religionsfreiheit.
2. Die Vertragsstaaten achten die Rechte und Pflichten der Eltern und gegebenenfalls des Vormunds, das Kind bei der Ausübung dieses Rechts in einer seiner Entwicklung entsprechenden Weise zu leiten.
3. Die Freiheit, seine Religion oder Weltanschauung zu bekunden, darf nur den gesetzlich vorgesehenen Einschränkungen unterworfen werden, die zum Schutz der öffentlichen Sicherheit, Ordnung, Gesundheit oder Sittlichkeit (17) oder der Grundrechte und -freiheiten anderer erforderlich sind.

Die ganze Kinderrechtskonvention unter: http://www.unicef.ch/sites/default/files/attachements/un_konvention_ueber_die_rechte_des_kindess.pdf.

Préambule

Nous, les associations signataires de la présente Charte pour le service chrétien parmi les enfants et les jeunes (CcEJ), croyons fermement au principe de la dignité inhérente à chaque membre de la famille humaine et aux libertés fondamentales et droits de l'Homme¹ qui en découlent pour chaque être humain, en particulier pour chaque enfant et chaque jeune. Nous nous engageons à respecter pleinement ces droits. L'intérêt supérieur de l'enfant et du jeune, son épanouissement et son bon développement sont au cœur des objectifs que nous poursuivons et des activités que nous organisons. Nous accordons également une attention particulière au respect des droits des parents.

Dans toutes les activités proposées par nos organisations, nous respectons le principe de l'Etat de droit et la dimension pluraliste de notre société. Nous nous conformons à la loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse (LEEJ²) ainsi qu'à la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant, en particulier son préambule et son article 14³.

La vie et l'œuvre de Jésus-Christ constituent notre modèle et notre source d'inspiration. Cela implique entre autres que nous accueillons enfants et jeunes de manière inconditionnelle. La motivation principale de notre engagement se situe dans notre souhait de mettre en pratique l'amour du prochain.

Jésus-Christ répondait à l'ensemble des besoins des personnes qu'il rencontrait. De même, les associations signataires s'efforcent de répondre aux besoins des enfants et des jeunes à travers des programmes holistiques, c'est-à-dire qui touchent à toutes les dimensions de leur personne.

Les associations signataires s'engagent à mettre en œuvre la présente Charte dans l'ensemble de leurs activités et à l'inclure dans la formation de leur personnel salarié et bénévole.

1 Selon la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que des conventions internationales de droits de l'homme de l'ONU.

2 Loi fédérale sur l'encouragement des activités extrascolaires des enfants et des jeunes (LEEJ) du 20 septembre 2011: <https://www.admin.ch/opc/fr/classified-compilation/20092618/>.

3 L'article 14 de la Convention relative aux droits de l'enfant stipule:

1. Les Etats parties respectent le droit de l'enfant à la liberté de pensée, de conscience et de religion.
2. Les Etats parties respectent le droit et le devoir des parents ou, le cas échéant, des représentants légaux de l'enfant, de guider celui-ci dans l'exercice du droit susmentionné d'une manière qui corresponde au développement de ses capacités.
3. La liberté de manifester sa religion ou ses convictions ne peut être soumise qu'aux seules restrictions qui sont prescrites par la loi et qui sont nécessaires pour préserver la sûreté publique, l'ordre public, la santé et la moralité publiques, ou les libertés et droits fondamentaux d'autrui.

Texte complet de la Convention: <http://www.ohchr.org/fr/professionalinterest/pages/crc.aspx>.

Wir fördern die ganzheitliche Entfaltung von Kindern und Jugendlichen

1. Entfaltung durch Auseinandersetzung mit christlicher Spiritualität

- a. Wir sind überzeugt, dass die Thematisierung von Sinn- und Glaubensfragen einem Grundbedürfnis von Kindern und Jugendlichen entspricht.
- b. Wir fördern die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen, indem wir existentiellen Lebensfragen im Kontext der christlichen Glaubensstradition Raum geben. Wir pflegen spirituelle Angebote, die auf dem Leben und der Lehre von Jesus Christus basieren. Dabei ist die Bibel unsere Grundlage. Den Teilnehmenden wird ein Zugang zum christlichen Glauben eröffnet. Diesen verstehen wir als lebenslangen, individuellen Lernprozess⁴.
- c. Die Auseinandersetzung mit religiösen Fragen hat nachweislich positive Auswirkungen auf die Entwicklung von Kindern und Jugendlichen. So fördert das Nachdenken über die grossen Lebensfragen die Vertrauensbildung, die Identitätsfindung und die Widerstandskraft in schwierigen Lebenssituationen (Resilienz⁵). Diese Auseinandersetzung geschieht ohne Leistungsstress und Konsumdruck.

2. Entfaltung durch Entwicklung der Persönlichkeit

- a. Wir verstehen den Menschen als Einheit von Körper, Seele und Geist.
- b. Wir unterstützen die Entwicklung der Kinder und Jugendlichen zu lebensbejahenden und selbstbewussten Persönlichkeiten. Wir befähigen Kinder und Jugendliche zur kritischen Reflexion des eigenen Lebens und der Gesellschaft.
- c. Durch die Auseinandersetzung mit sich selbst entwickeln Kinder und Jugend-

⁴ In der Charta christlicher Kinder- und Jugendarbeit wird bewusst kein Glaubensbekenntnis formuliert, da hier die Ziele, Arbeitsweise und Prinzipien der christlichen Kinder- und Jugendarbeit abgebildet werden. Für mögliche theologische Fragen verweisen wir auf jeweilige Glaubensbekenntnisse der Unterzeichnenden. Diese bestätigen mit ihrer Unterschrift, dass ihr Glaubensbekenntnis in keinem Widerspruch zur CcKJ steht.

⁵ Teilweise entnommen aus: Schweitzer, Friedrich. *Das Recht des Kindes auf Religion*. Gütersloher Verlagshaus: Gütersloh 2013. S. 20ff.

Nous favorisons le développement holistique des enfants et des jeunes

1. Développement par la rencontre avec une spiritualité chrétienne

- a. Nous sommes convaincus que le fait de thématiser les questions concernant la foi et le sens de la vie répond à un besoin fondamental des enfants et des jeunes.
- b. Nous favorisons le développement des enfants et des jeunes en créant des espaces de réflexion sur les questions existentielles que se posent les enfants et les jeunes en leur offrant des occasions de se confronter aux grandes questions existentielles qu'ils se posent à la lumière de la tradition chrétienne. Notre offre spirituelle se base sur la vie et l'enseignement de Jésus-Christ, tels qu'il sont présentés dans la Bible. Les participants se voient offrir la possibilité de découvrir la foi chrétienne, une foi que nous considérons comme étant un processus d'apprentissage de toute une vie⁴.
- c. Il est prouvé que le fait de pouvoir se confronter constructivement aux questions religieuses a des effets positifs sur le développement des enfants et des jeunes. Ces échanges sur les grandes questions de la vie favorisent le développement de leur identité, d'une plus grande confiance en soi et d'une capacité de résistance nécessaire pour faire face aux situations de vie difficiles (résilience⁵). Cette découverte des questions religieuses et de la foi chrétienne est exempte de toute forme de pression exigeant une quelconque performance ou poussant à la consommation.

2. Développement de la personnalité

- a. Nous considérons l'être humain comme un tout constitué d'un corps, d'une âme et d'un esprit.
- b. Nous favorisons le développement de la personnalité des enfants et des jeunes, dans une perspective d'affirmation de soi et d'affirmation de la vie. Nous les encourageons à développer leur sens critique et leur capacité de réflexion sur eux-mêmes et sur la société.
- c. A travers la découverte de leur personnalité, les enfants et les jeunes sont invi-

⁴ La Charte pour le service chrétien parmi les enfants et les jeunes ne contient pas de confession de foi, car le but du document consiste à présenter les objectifs, les méthodes de travail et les principes qui régissent le service chrétien accompli parmi les enfants et les jeunes. Pour ce qui concerne les questions théologiques, nous renvoyons aux confessions de foi respectives des signataires. Les signataires s'engagent à ce que leur confession de foi ne soit pas en contradiction avec la CcEJ.
⁵ Voir Schweitzer, Friedrich. *Das Recht des Kindes auf Religion*. Gütersloher Verlagshaus: Gütersloh 2013. pp. 20ss.

dliche eine gesunde Beziehung zu ihrem Körper, sie entfalten ihre kognitiven Kompetenzen und entdecken ihre Interessen, Fähigkeiten und Grenzen. Als selbständige Persönlichkeiten finden sie ihren Platz in der Gesellschaft.

3. Entfaltung durch Stärkung der sozialen Kompetenzen

- a. Wir verstehen den Menschen als Geschöpf, das sich in Gemeinschaft mit anderen Menschen entwickelt.
- b. Wir setzen uns dafür ein, dass alle Kinder und Jugendlichen verlässliche und wertschätzende Gemeinschaft erfahren können. Wir schaffen ein Klima der Offenheit und fördern die Dialogfähigkeit. Wir engagieren uns für Frieden, soziale Gerechtigkeit, versöhnte Gemeinschaft und Solidarität. Kinder und Jugendliche werden in unseren Angeboten ermutigt, die Gesellschaft aktiv mitzugestalten.
- c. Die Erfahrung wertschätzender Beziehungen ist von zentraler Bedeutung für die gesunde Entwicklung der Persönlichkeit. In der Begegnung mit Anderen lernen Kinder und Jugendliche, sich in Gruppen zu integrieren und entwickeln Verantwortungsbewusstsein, Teamfähigkeit, Kompromissfähigkeit sowie Führungskompetenz.

4. Entfaltung durch einen respektvollen Umgang mit der Natur

- a. Wir verstehen die Natur als Lebensraum, den es zu respektieren, zu nützen und zu schützen gilt.
- b. Wir begeistern Kinder und Jugendliche für die Schönheit und Vielfalt der Natur. Wir fördern einen nachhaltigen Umgang mit natürlichen Ressourcen. Wir sensibilisieren Kinder und Jugendliche für nachhaltigen Konsum und globale ökologische Zusammenhänge.
- c. In der Natur finden Kinder und Jugendliche vielfältige Orte für Spiel-, Bewegungs- oder Lernerfahrungen. Dabei können sie ihrer jugendlichen Energie Raum geben und ihr Potential, aber auch ihre Grenzen ausloten. Sie erfahren, wie der Aufenthalt an der frischen Luft ihr Wohlbefinden und die Aufmerksamkeit für die Umwelt steigert.

tés à développer une saine relation à leur corps ainsi que des compétences cognitives. Ils apprennent à connaître leurs centres d'intérêts, leurs compétences et leurs limites. En s'affirmant en tant que personnalités indépendantes, les enfants et les jeunes sont équipés pour trouver leur place dans la société.

3. Développement des compétences sociales

- a. Nous croyons que l'être humain se développe au sein de communautés humaines.
- b. Nous nous engageons pour que les enfants et les jeunes puissent faire l'expérience d'une vie communautaire saine et valorisante. Nous favorisons un climat d'ouverture et de dialogue. Nous nous engageons à rechercher la paix et la justice sociale, à faire de la vie en communauté un lieu où la réconciliation et la solidarité peuvent être vécues. Les enfants et les jeunes sont encouragés à contribuer activement au bien de la société.
- c. Vivre des relations valorisantes joue un rôle essentiel dans le développement de personnalités saines et équilibrées. Les enfants et les jeunes apprennent à rencontrer l'autre, à s'intégrer au sein d'un groupe, à agir de manière responsable, à faire des compromis, à développer un esprit d'équipe et des compétences de leadership.

4. Développement d'une attitude respectueuse envers la nature

- a. Nous considérons la nature comme un espace de vie qu'il s'agit de respecter, d'apprécier et de protéger.
- b. Nous encourageons les enfants et les jeunes à s'émerveiller devant la beauté et la diversité présentes dans la nature. Nous promovons une gestion responsable des ressources naturelles. Nous sensibilisons les enfants et les jeunes à une consommation et les incitons à porter une attention particulière aux enjeux écologiques globaux.
- c. Les enfants et les jeunes trouvent dans la nature un terrain de jeu, de mouvement et d'apprentissage. Ils peuvent se dépenser librement et découvrir leur potentiel tout en se confrontant aussi à leurs propres limites. Ils apprennent que ces temps passés en plein air sont favorables à leur bien-être et qu'ils renforcent leur conscience environnementale.



1. Religions- und Meinungsäusserungsfreiheit

Wir respektieren die Gewissens-, Religions- und Meinungsäusserungsfreiheit der Kinder und Jugendlichen in allen unseren Aktivitäten. Wir achten die Rechte und Pflichten der Eltern, ihre Kinder bei der Ausübung ihrer eigenen Rechte in einer ihrer Entwicklung entsprechenden Weise zu leiten.

Der christliche Glaube wird so vermittelt, dass Kinder und Jugendliche die Möglichkeit haben, Antworten zu grossen Lebensfragen zu finden. Dies geschieht auf eine Art und Weise, die ihr Alter, ihre Reife und ihren familiären und kulturellen Kontext berücksichtigt. Die Überzeugungen und Entscheidungen in Glaubensfragen jedes Teilnehmenden werden respektiert.

Wir fördern den aktiven Meinungsaustausch, in welchem unterschiedliche Standpunkte willkommen sind. Wir berücksichtigen insbesondere die Beeinflussbarkeit und Verwundbarkeit der Kinder und Jugendlichen. Wir lehnen Machtmissbrauch, Zwang und Manipulation ab. Wir reflektieren die Entstehung von Gruppendynamik selbstkritisch und versuchen, destruktive Phänomene zu vermeiden.

2. Mitbestimmung

Wir berücksichtigen die verschiedenen Phasen der physischen, mentalen, emotionalen, sozialen und spirituellen Entwicklung von Kindern und Jugendlichen in all unseren Aktivitäten.

In unseren Aktivitäten bieten wir Raum für Eigeninitiative und übergeben den Kindern und Jugendlichen ihrer Entwicklung entsprechend Mitverantwortung. In unseren Aktivitäten fördern wir selbständiges Denken und Handeln. Kinder und Jugendliche erwerben vielseitige Fachkompetenzen, gewinnen an Selbstvertrauen und sammeln wertvolle Führungserfahrungen.

3. Ausbildung

Wir legen grossen Wert auf eine gute Aus- und Weiterbildung unserer Mitarbeitenden.

Kinder- und Jugendmitarbeitende der Unterzeichner werden regelmässig durch Fachpersonen geschult.

Principes

1. Liberté religieuse et liberté d'expression

Nous respectons la liberté de conscience, de religion et d'expression des enfants et des jeunes dans toutes nos activités. Nous respectons également le droit et le devoir des parents de guider leur enfant dans l'exercice du droit susmentionné d'une manière qui corresponde au développement de ses capacités.

La foi chrétienne est présentée de manière à permettre aux enfants et aux jeunes de trouver des réponses aux grandes questions de la vie, en tenant compte de leur âge, de leur maturité et de leur contexte familial et culturel. Les convictions et les décisions personnelles de chacun sont respectées.

Nous favorisons une culture du débat où les différents points de vue sont respectés. Nous prêtons une attention particulière au caractère influençable et vulnérable des enfants et des jeunes. Nous rejetons toute forme d'abus de pouvoir, de contrainte ou de manipulation. Nous portons une attention particulière aux phénomènes de groupe et tentons d'éviter les dynamiques destructives.

2. Participation

Nous prenons en compte les différentes étapes du développement physique, mental, émotionnel, social et spirituel des enfants et des jeunes.

Dans nos activités, nous encourageons les enfants et les jeunes à réfléchir et à agir de manière indépendante. Ils apprennent à prendre des initiatives personnelles et à assumer et des responsabilités en fonction de leur capacités. Ils développent ainsi des compétences multiples, ils acquièrent davantage d'assurance et bénéficient d'expériences enrichissantes dans le domaine du leadership.

3. Formation

Nous accordons une grande importance à la formation de nos collaborateurs, tant salariés que bénévoles.

Nos collaborateurs actifs dans les domaines de l'enfance et de la jeunesse suivent régulièrement des formations données par des spécialistes.

Les formations de base et des formations continues offertes à nos responsables et collaborateurs les équipent pour créer un cadre favorable au bon développement et à l'épanouissement des enfants et des jeunes.

Durch die regelmässige Aus- und Weiterbildung werden die Leitenden und Mitarbeitenden befähigt, die gesunde Entwicklung und Entfaltung der Kinder und Jugendlichen zu fördern.

4. Prävention

Wir betreiben aktiv eine ganzheitliche Prävention.

Die Projekte, Angebote und Massnahmen der Unterzeichner sind darauf ausgerichtet, das Auftreten von körperlicher, kommunikativer und sexueller Ausbeutung oder Gewalt sowie von Suchtverhalten (Nikotin, Alkohol, Games, Social Media, Pornografie, etc.) zu verhindern. Wir tragen somit zur Reduktion von Risikofaktoren und zur Stärkung von Schutzfaktoren bei.

Wir fördern die Resistenz gegenüber spirituellem und intellektuellem Machtmissbrauch. Wir stärken die Psyche und die Eigenverantwortung von Kindern und Jugendlichen und fördern das differenzierte Denken.

5. Transparenz

Wir, die unterzeichnenden Organisationen, sind transparent bezüglich unserer Identität und unseren Zielen.

Wir machen unsere Zugehörigkeit zu Verbänden, Organisationen, Institutionen und Netzwerken sichtbar.

Wir deklarieren die von uns verfolgten Ziele, Inhalte und Methoden gegenüber den Kindern, Jugendlichen, Eltern, Partnern und Behörden.

6. Nichtdiskriminierung

Wir lehnen jede Form der Diskriminierung von Kindern und Jugendlichen ab, welche das Geschlecht, soziale Zugehörigkeit, Aufenthaltsstatus, Herkunft, Rasse, religiöse oder politische Überzeugung oder Behinderung betreffen.

Wir engagieren uns gegen Ausgrenzung, Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und religiöse Diskriminierung.

Wir engagieren uns für konstruktive Konfliktlösungen unter Kindern und Jugendlichen.

4. Prévention

Nous mettons activement en oeuvre des mesures globales de prévention.

Les programmes, les projets et les mesures proposés par les associations signataires veillent à prévenir les phénomènes d'exploitation ou de violence (relationnelle, physique, sexuelle) ainsi que tout comportement addictif (nicotine, alcool, jeux vidéo, médias sociaux, pornographie, etc.). Nous contribuons ainsi au renforcement des mesures de protection et à la diminution des facteurs de risque.

Nous encourageons les enfants et les jeunes à résister à tout abus de pouvoir, y compris dans le domaine spirituel et à développer un esprit critique. Nous renforçons leur psyché, les responsabilisons et les encourageons à se forger leur propres opinions.

5. Transparence

Nous, les associations signataires, affichons clairement notre identité et nos objectifs.

Nous présentons ouvertement à quelles fédérations, organisations, institutions ou réseaux nous sommes rattachées.

Nous déclarons clairement nos objectifs, nos activités et nos méthodes vis-à-vis des enfants, des jeunes, des parents, des partenaires et des autorités.

6. Non-discrimination

Nous rejetons toute forme de discrimination envers les enfants et les jeunes, qu'elle soit basée sur l'origine ethnique, nationale ou sociale, sur la situation économique, le statut de séjour, un handicap physique ou mental, le sexe ou la religion.

Nous nous engageons contre les phénomènes d'exclusion, de racisme, de xénophobie ou de discrimination religieuse.

Nous nous engageons pour une résolution pacifique et constructive des conflits entre enfants et entre jeunes.



www.ccej.ch
www.cckj.ch

Erstunterzeichner • Les premiers signataires



Schweizerische
Evangelische
Allianz



Réseau
évangélique
suisse